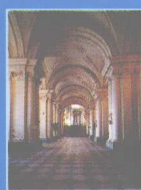


Русский
язык



高等学校 俄语专业教学大纲

高等学校外语专业教学指导委员会 俄语组

外语教学与研究出版社

H359.2
G107.1

高等学校俄语专业教学大纲

高等学校外语专业教学指导委员会
俄语组

外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

高等学校俄语专业教学大纲 / 高等学校外语专业教学指导委员会俄语组. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2002 (2007.4 重印)
ISBN 978-7-5600-3116-3

I. 高… II. 高… III. 俄语—高等学校—教学大纲 IV. H359.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 086825 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 路雪莹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 10.25

版 次: 2003 年 7 月第 1 版 2007 年 4 月第 4 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-3116-3

定 价: 13.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

受国家教育部的委托,1987年高等学校外语专业教材编写委员会俄语编审组开始着手俄语专业基础阶段教学大纲的编写工作,并于1989年完成并开始试行。1994年第一届外语专业教学指导委员会俄语组开始俄语专业提高阶段教学大纲的编写工作,大纲初稿于1998年完成并试行。近年来,社会需求的变化以及俄语学科自身的发展使得无论在人才的培养模式、课程设置、教学内容、教学要求等方面,还是在学生的来源、教学的安排上都发生了相当大的变化。为适应这一新的情况,第一、二届外语专业教学指导委员会俄语组对俄语专业的教学大纲,特别是提高阶段的教学大纲进行了多次、较大幅度的调整和修订,并按这一大纲举行了全国俄语专业的水平统测。在听取了全国多数院校的意见后,第二届外语专业教学指导委员会俄语组在2001年5月的年会上通过了对教学大纲最后的审定并于2001年11月送教育部高教司审阅。

俄语专业基础阶段教学大纲的编写工作由北京外国语大学姜秀文、上海外国语大学顾霞君和黑龙江大学林宝煊负责,俄语专业提高阶段教学大纲的编写和修订工作由北京外国语大学白春仁、张建华负责,大纲全稿的最后统一、修改和校订工作由张建华负责完成。高校外语专业教材编写委员会俄语编审组的成员、第一、二届外语专业教学指导委员会俄语组的成员、北京外国语大学的部分教师参加了编写工作。

高等学校外语专业教学指导委员会俄语组

2002年5月

目 录

俄语专业教学大纲的指导思想	(1)
基础阶段教学大纲	(2)
一、教学对象	(2)
二、教学目的	(2)
三、教学要求	(2)
四、课程设置	(6)
五、测试与评估	(7)
六、基础阶段教学中需要注意的几个问题	(7)
提高阶段教学大纲	(10)
一、教学对象	(10)
二、教学目的	(10)
三、教学要求	(10)
四、课程设置	(13)
五、测试与评估	(15)
教学大纲附录	(16)
附录一、语音及正字法	(16)
附录二、教学内容题材	(19)
附录三、言语礼节	(24)
附录四、言语技能	(28)
附录五、语法	(38)
基础阶段语法	(39)
词法 (морфология)	(39)
句法 (синтаксис)	(45)
提高阶段语法	(47)
附录六、修辞	(49)
附录七、国情文化知识	(50)
附录八、词汇	(57)
附录九、熟语	(316)
附录十、学生阅读参考书目	(322)

俄语专业教学大纲的指导思想

高等学校俄语专业培养具有扎实的俄语语言基础和宽广的文化知识并能熟练地运用俄语在外事、教育、经贸、新闻、科技、军事等部门从事翻译、教学、研究和管理工作的复合型俄语人才。俄语专业教学大纲力求适应这一总的培养目标,为规范全国高等学校俄语专业的俄语教学而制定。

1. 本大纲由《基础阶段教学大纲》、《提高阶段教学大纲》、《教学大纲附录》三部分组成。《基础阶段教学大纲》是第一、二学年的教学大纲,《提高阶段教学大纲》是第三、四学年的教学大纲,是《基础阶段教学大纲》的延伸和继续。《教学大纲附录》分别对两个阶段大纲的知识和技能要求做了更为具体、明细的规定。本大纲目的在于确立俄语教学的整体结构,重点是通过教学目的、内容和要求来规范俄语课程的教学。

2. 本大纲适用于综合大学、外语院校、师范院校及其他各类高校的俄语专业,是所有俄语专业均应努力实现的教学规范和教学要求。上述不同类型的学校在执行本大纲时,可根据不同的培养目标对教学内容、课程设置、教学要求等作出各自的补充规定。

3. 本大纲力求体现科学性、先进性、实用性和可检查性,分别对基础阶段、提高阶段的俄语教学作出比较科学合理的总体安排,汲取我国多年来成功的教学经验,反映本学科的先进研究成果和语言、国情等方面已发生的实际变化。

4. 本大纲规定在俄语教学中贯彻以下教学原则:通过多种形式的言语交际活动,掌握语言知识和言语技能;采用启发式、讨论式教学;充分调动学生的主动性和积极性;通过语言教学培养学生思考问题和独立工作的能力。

5. 本大纲力求在掌握语言知识和言语技能的基础上使学生具有宽广的知识面、一定的相关专业知识、较强的能力和较高的素质。大纲注重对学生获取知识能力、独立思考能力和创新能力的培养。

6. 《基础阶段教学大纲》和《提高阶段教学大纲》的执行情况分别通过全国俄语专业四级、八级水平的统一测试进行检查。

基础阶段教学大纲

一、教学对象

本大纲的教学对象是高等学校四年制俄语专业基础阶段、入学前未学过俄语的一、二年级学生。

二、教学目的

基础阶段的教学目的是使学生掌握俄语语音、语法、词汇的基础知识,具有听、说、读、写的基本技能和初步的言语交际能力,掌握一般的俄罗斯国情知识,从而为提高阶段的学习奠定坚实的基础。

三、教学要求

1. 语言知识和熟巧:掌握语音、语调的基本知识,语音、语调基本正确,语速正常;语法概念清楚,掌握词法和句法的基本知识,并能在言语交际中正确运用;掌握 3300—3800 个单词,其中积极掌握 2200—2400 个单词。

2. 言语技能和交际能力:

听:能基本听懂题材和语言材料熟悉的中等语速的俄语讲话。

说:能就所学题材按一定情境进行对话和叙述,语言基本正确得体。

读:能阅读与所学题材相近、难度略低于或相当于正课文的文章,正确理解文章的主要内容。

写:能就所学题材写叙述文、说明文及简单的应用文,内容切题,条理清楚,语言基本正确得体。

3. 掌握一般的俄罗斯国情知识,正确运用有国情文化特色的词语。

4. 掌握正确的学习方法,养成积极主动参加俄语交际活动的习惯;学会使用一般工具书及教学参考书。

各年级的具体教学要求如下：

1. 语言知识和熟巧

要 求 项 目	年 级	第一学年末	第二学年末
语音		1. 正确发出俄语单音,遵守语言规则,正确拼读有重音的生词,掌握词的节律。 2. 了解俄语七个调型的基本功能,掌握调型 1, 2, 3, 4, 5 及调心位置。 3. 正确朗读所学课文,稍经准备,能正确朗读难度相当的新课文,流利程度达 60 词~80 词/分钟。 4. 口语中语音语调基本正确。	1. 正确朗读所学课文,稍经准备,正确朗读难度相当的新课文,语段分明,表意清楚,流利程度达 70 词~90 词/分钟。 2. 口头交际中语言基本正确,并能运用各种语调手段表达思想感情。
语法		1. 熟练掌握词性变化,词的一致关系,熟练掌握基本语法规则。掌握一定数量的基本句型。 2. 在言语交际中能基本正确运用附录五中规定的一年级应积极掌握的语法知识。	1. 熟练掌握全部基本词法知识和基本句法知识。 2. 初步了解俄语语法体系,概念清楚。 3. 在言语交际中正确运用全部应积极掌握的语法知识。
词汇		掌握 1400—1600 个单词,其中积极掌握 1000—1100 个单词。	1. 掌握 1900—2200 个单词,其中积极掌握 1200—1300 个单词。 2. 两年累计掌握 3300—3800 个单词,其中积极掌握 2200—2400 个单词。

2. 言语技能和交际能力

要 求 项 目 年 级	第一学年末	第二学年末
听	1. 听懂教师的俄语讲课(包括组织课堂教学的用语)。 2. 听懂与所学课文题材相近, 难度略低于或相当于正课文的原版有声教学资料, 生词不超过 2%, 语速 60 词~70 词/分钟, 听一遍, 正确理解 60%~80% 的内容。	1. 在熟悉的题材范围内能听懂俄罗斯人简单的讲话。 2. 听懂与所学题材相近, 难度略低于或相当于正课文的原版有声教学资料。生词不超过 3%, 语速 70 词~100 词/分钟, 听一遍, 正确理解 60%~80% 的内容。
说	1. 在所学题材范围内, 经过 2—3 分钟准备, 能就指定的情景进行 3—5 分钟的对话, 语速 40 词~60 词/分钟, 语法与用词错误不超过总用词量的 4%~6%。 2. 在所学题材范围内, 经过 2—3 分钟准备, 能就指定的题目作 2—3 分钟的叙述, 语速 40 词~60 词/分钟, 内容充实, 言语连贯, 语法与用词错误不超过总用词量的 4%~6%。	1. 在所学题材范围内, 经过 3—4 分钟准备, 能就指定的话题进行 5—8 分钟的对话, 语速 50 词~70 词/分钟, 语法与用词错误不超过总用词量的 4%~6%。 2. 在所学题材范围内, 经过 3—6 分钟准备, 能就指定的题目作 3—5 分钟叙述, 语速 50 词~70 词/分钟, 内容充实, 言语连贯, 语法与用词错误不超过总用词量的 4%~6%。

读	1. 细读：运用所学语言知识独立阅读、正确理解与所学课文难度相当的文章，阅读速度 30 词~40 词/分钟。 2. 略读：能读懂难度略低或相当于正课文的文章。生词量不超过 2%，阅读速度 40 词~50 词/分钟，理解准确率以 80% 为合格。全学年阅读总量 150—200 页。	1. 细读：运用所学语言知识独立阅读、正确理解与所学课文难度相当的文章。阅读速度 40 词~50 词/分钟。 2. 略读：能读懂难度略低或相当于正课文的文章。生词量不超过 3%，阅读速度 80 词~100 词/分钟，理解准确率以 75% 为合格。全学年阅读总量 400—600 页。
写	1. 书写工整，合乎规范，标点符号使用正确。 2. 听写与所学课文难度相当的短文（25 词~30 词/10 分钟，读三遍），拼写、语法及词汇错误不超过总用词量的 3%~5%。 3. 在所学题材范围内会写叙事文及简单的应用文（书信、通知、请柬等）（20 词~25 词/10 分钟），内容充实，言语连贯，拼写、语法及用词错误不超过总用词量的 4%~6%。	1. 书面转述所读、所听文章的主要内容（实际书写量不少于 50 词~60 词/10 分钟），内容准确，言语连贯，拼写、语法及用词错误不超过总用词量的 3%~5%。 2. 在所学题材范围内会写叙事文，说明文及简单的应用文（40 词~60 词/10 分钟），内容充实，层次分明，拼写、语法及用词错误不超过总用词量的 4%~6%。

四、课程设置

种类	课程名称	周学时	开设时间(学期)
专业课	必修课	语音	第1学期前4周
		基础俄语(一年级)	2
		基础俄语(二年级)	2
		语法	4
		阅读	3
		视听说	3
	选修课	俄罗斯历史地理	2

注:

1. 语音课作为基础俄语(一年级)的语音导论课集中安排在第一学期前4周,每周16学时。
2. 阅读、视听说课从一年级第二学期开始设置。
3. 表中所列专业必修课课程课时为最低时限。

必修课课程描述:

语音:

语音导论课的主要任务是讲解发音、书写、语音规则,让学生掌握一些常用句型以及简单的语法项目,并在此基础上进行以语音、语调为中心的言语训练。

教学中应注意每个音的发音部位和发音方法,精讲多练,在单词朗读训练中指导学生正确运用发音规则—清化、浊化、软化、弱化等,同时还应重视训练基本调型的运用。

基础俄语:

基础俄语是训练和提高学生口、笔语实践能力的核心课程。它的主要教学任务是在日常生活、学习及一般社会文化题材范围内讲授最常用的词语和

句式,培养学生听说读写译的基本言语技能,发展对话与叙述的交际能力,与此同时密切结合朗读、言语训练及语法教学,提高语音、语调的素质。

语法:

语法课是讲授语法知识的主要课程,其教学目的是向学生讲授词法和句法的基本知识。语法知识一般通过句型、表格和简明注释进行讲解,应精讲多练,练习力求有针对性、实用性和交际性,每一语法项目之后应安排相应的练习,全部语法项目完成之后应进行综合性的言语训练。

阅读:

阅读课的目的在于培养学生俄语阅读、理解能力以及分析、思考、判断和评价的综合思维能力,培养学生速读及查阅工具书的能力。通过阅读扩大学生的俄语词汇量,拓宽学生的知识面。阅读课应选题材广泛的材料,难度应相当或略低于正课文。

视听说:

视听说课是俄语听力和口语相结合的课程。基础阶段的视听说课应把语音、语调的训练作为任务之一。在听力理解方面通过各种形式的训练,使学生在熟悉的题材范围内能听懂俄罗斯人简单的讲话,听懂、看懂难度相当的原版声、像教学资料。在口语表达方面,通过各种形式的训练使学生能就熟悉的题材进行简单的对话和讲述。要求语音、语调自然,表达基本正确。

五、测试与评估

1. 测试与评估是考核学生学习成绩、检查教学大纲执行情况,改进教学方法和提高教学质量的有效手段。

2. 基础阶段每学期期末应进行考试,考试应以本大纲所规定的教学内容和要求为依据,着重考核学生的基础语言知识,基本技能和言语交际能力。试题应力求科学、客观,逐步做到标准化。

3. 基础阶段结束时,按本大纲的要求组织全国统一的俄语专业四级水平测试。

六、基础阶段教学中需要注意的几个问题

1. 重视培养言语交际能力

语言是交际工具。外语教学的最终目的是培养学生以口头和书面的方式进行交际的能力。基础阶段教学应充分贯彻交际性原则,重视培养学生的言语交际能力。培养交际能力要求把语言训练与使用语言的情景密切结合起

来,使教学活动尽量符合交际需要。语篇能力是交际能力的重要组成部分,因此教学中不仅要重视以句子为单位的训练,还要逐步培养、发展语篇交际能力。

2. 打好语音、语法、词汇的基础

基础阶段是学生语音、语调初步定型的阶段,应从一开始就重视语音、语调的训练并贯彻在整个教学过程中。在语法教学中要注意使学生能在言语中熟练运用所学的语法知识,特别是形态变化规则。基础阶段所学的单词是俄语词汇中最常用的核心部分,必须使学生正确理解这些词的基本意义并熟练掌握其用法。语音、语法和词汇的单项训练必须与综合训练相结合,并以综合训练为主。

3. 重视听、说、读、写能力的全面发展

基础阶段的言语训练要做到听、说、读、写全面发展。听和说的训练应占突出位置。第一学期就应该逐步做到基本上用俄语组织课堂教学。课堂上应使学生有尽量多的听说实践,养成说俄语的习惯,逐步提高言语质量。同时也要重视读和写的训练,教会细读和略读的方法,培养阅读习惯,逐步增加阅读量,提高阅读速度,使阅读能成为学生吸收知识的主要途径之一。要培养学生良好的书写习惯,进行严格的书法和拼写训练,逐步提高笔头表达思想的能力。听说读写的能力是相互联系、相互促进的,不同课型、不同教学环节中可有所侧重,但必须重视综合训练、全面发展,要正确处理口语与笔语、理解与表达、准确与熟练的关系。

4. 重视俄国国情及语言文化知识的教学

语言与民族文化有密切联系。学习外语,不仅是掌握外语本身的过程,也是接触、了解另一种民族文化的过程。要恰当地使用语言进行交际,必须对所学语言国家的国情及语言文化有所了解。因此在俄语教学过程中应结合语言教学传授一定的俄罗斯国情和语言文化知识,使学生正确运用带有俄罗斯文化特色的词语。

5. 正确认识母语在外语教学中的作用

母语对学习外语具有积极和消极双重作用。编写教材、确定讲授和训练重点时,应充分考虑到两种语言的差异,必要时可进行适当的对比,使学生更加自觉地掌握俄语,但更要注意减少和克服母语在外语教学中的干扰。基础阶段教学中不应完全排斥汉语,但不能过多地求助于汉语,在必要时可以使用翻译作为讲解新知识以及巩固和检查所学知识的教学手段。

6. 培养独立学习的能力

在整个基础阶段教学中必须重视发展学生的智力,培养其独立学习的能

力。要提倡启发式教学法,重视研究学生的心理因素和差异,充分发挥学生的主体作用。要因材施教,鼓励学生吸取知识、运用所学知识交际的主动性和创造性。指导学生逐步掌握学习外语的客观规律和有效方法。

7. 开展多种形式的俄语课外活动

要积极开辟第二课堂,创造用外语交际的良好语言环境。开展多种形式的课外活动,提高学生实际运用外语的兴趣和能力。

8. 充分利用现代化的教学手段

应充分利用录音、录像、电视、电影、多媒体、计算机网络等现代化教学手段来提高俄语教学质量。

提高阶段教学大纲

一、教学对象

本大纲的教学对象是高等学校四年制俄语专业提高阶段、在专业水平方面已达到基础阶段教学大纲要求的三、四年级学生。

二、教学目的

提高阶段的教学目的是让学生继续打好语言基本功,优化知识结构,培养独立工作能力,在需要和可能的条件下结合俄语掌握某一专业方向,并充分重视全面提高学生的文化素质。

三、教学要求

1. 言语技能

要 求 项 目	年 级	第三学年末	第四学年末
读		能读懂俄罗斯报刊上一般性的新闻报导、浅近的科普文章和浅近的文学作品(如契诃夫的短篇小说)。阅读速度为 80 词~120 词/分钟。理解准确率以 70 % 为合格。全年课内外阅读量不少于 1400 页。	能读懂俄罗斯报刊上一般性的时事述评,一般科普文章和中等难度的文学作品(如:屠格涅夫小说《阿霞》)。阅读速度为 100 词~140 词/分钟。理解准确率以 75 % 为合格。全年课内外阅读量不少于 1600 页。

听	能听懂俄罗斯国家电台和电视台新闻节目中有关政治、外交、经济、社会重大消息的报导,能听懂难度相当于三年级高级俄语教材的录音材料,速度为 80 词~110 词/分钟。连听两遍,理解准确率以 60 %为合格。	能听懂俄罗斯国家电台和电视台的新闻报导、采访讲话、新闻节目中有关政治、外交、经济、社会重大消息的报导,能听懂电视文献片。速度为 90 词~120 词/分钟。理解准确率以 60 %为合格。
说	稍加准备能复述所读和所听材料的主要内容。能就熟悉题材进行交谈和发言,内容切题,观点明确。语音语调自然,言语基本正确。语速不少于 60 词/分钟。连续交谈不少于 8 分钟。发言不少于 3 分钟。	能就我国和对象国的政治、外交、经济、社会、文化等方面常见话题与外宾进行交谈和发言。语音语调自然,言语连贯、达意,基本正确。语速不少于 60 词/分钟。连续交谈不少于 8 分钟。发言不少于 3 分钟。
写	能就熟悉题材写叙述性和说明性短文,能写应用文,条理清楚,语言基本正确,书写符合规范,标点正确。写作速度为 180 词~250 词/小时。书写、用词、语法错误不超过总用词量的 4%~6%。	能写内容较为充实的说明文和议论文,条理清楚,语言基本正确。能就所读浅近文学作品写出内容梗概和主题思想。能就专题文章作出摘要。写作速度为 250 词~300 词/小时。书写、用词、语法错误不超过总用词量的 4%~6%。能用俄语撰写毕业论文。

译	俄译汉:能翻译难度相当于三年级高级俄语教材中的各种社会生活题材文学作品,翻译速度为 250 个~300 个俄语词/小时,译文忠实原意,语言通顺。	俄译汉:能翻译一般性文学作品、政论文、科普资料及外事外贸应用文。翻译速度为 250 个~300 个俄语词/小时。译文忠实原著,语言通顺,并且能体现各种语体的语言特征。 汉译俄:能翻译报刊上反映我国政治经济文化生活的浅近文章。翻译速度为 150 个~200 个汉字/小时。译文无重大语法和用词的错误,基本上达意。 口译:能胜任生活口译和一般性专业会谈的翻译工作。
----------	---	---

2. 语言与文化知识

具有比较全面的俄语语言和文化知识,对俄罗斯史地、文学、文化传统、社会现状、风俗习惯等比较了解,俄语词汇认知总量达 8000 词,积极掌握的俄语词汇总量为 4000—5000 词。

3. 独立工作能力

对俄国社会文化有一定的分析能力;在阅读、科研中会使用主要工具书;会运用计算机等科技手段;具有初步的科研能力和独立撰写学术论文的能力;有一定的社交和涉外工作能力;有一定的创新意识和能力。